

# Umgwaqo Omusha



Nicodemus Silingo

Fiske Serah Nyirongo

Murray Hunter

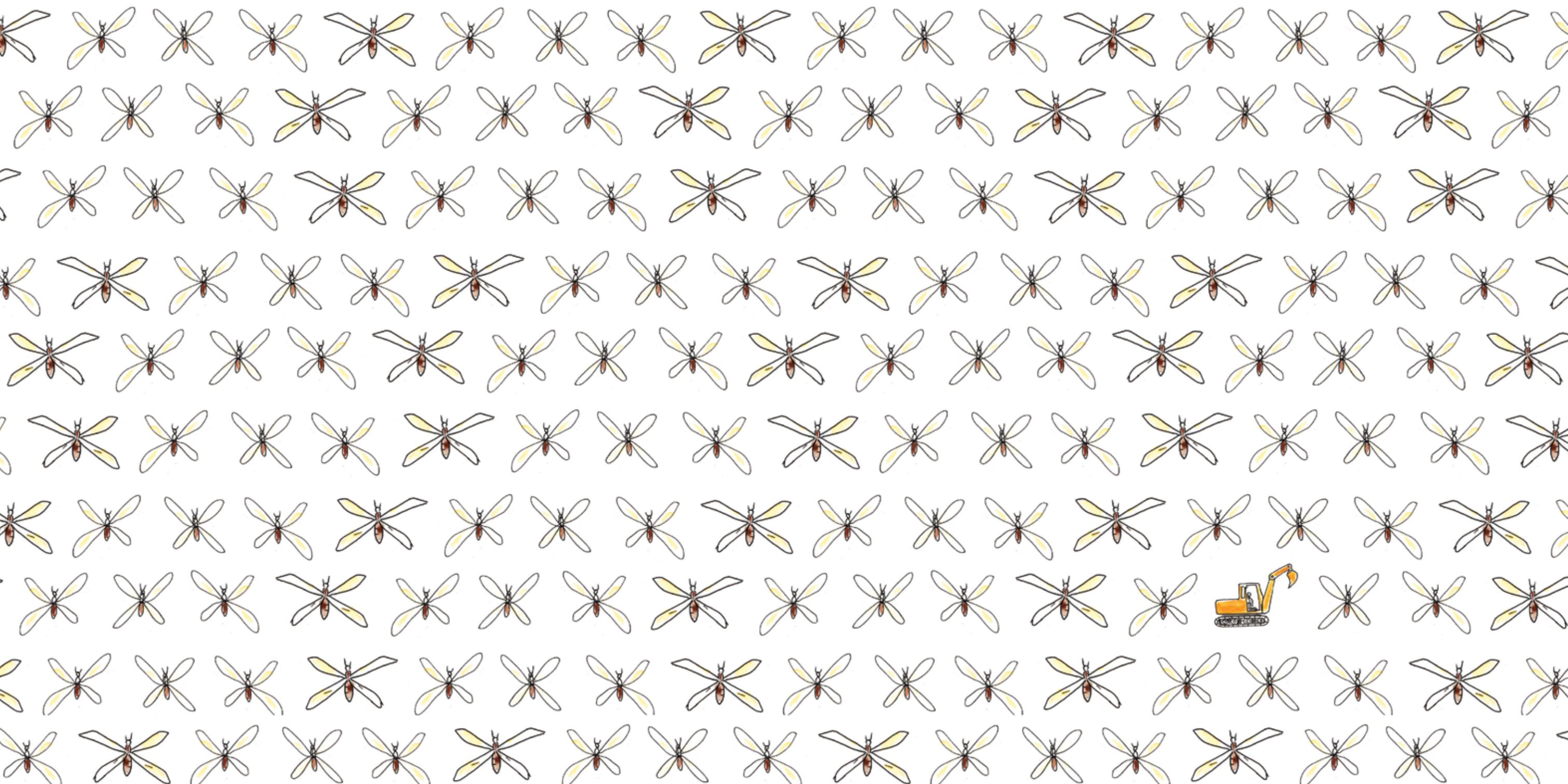


# Umgwaqo Omusha

## Le ncwadi ngeka

---







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).

Umgwaqo Omusha

*(The New Road)*

Illustrated by Nicodemus Silingo

Written by Fiske Serah Nyirongo

Designed by Murray Hunter

Edited by Margot Bertelsmann

Translated by Nonkululeko Nhlapo

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 26 October 2019.

ISBN: 978-1-77623-092-1

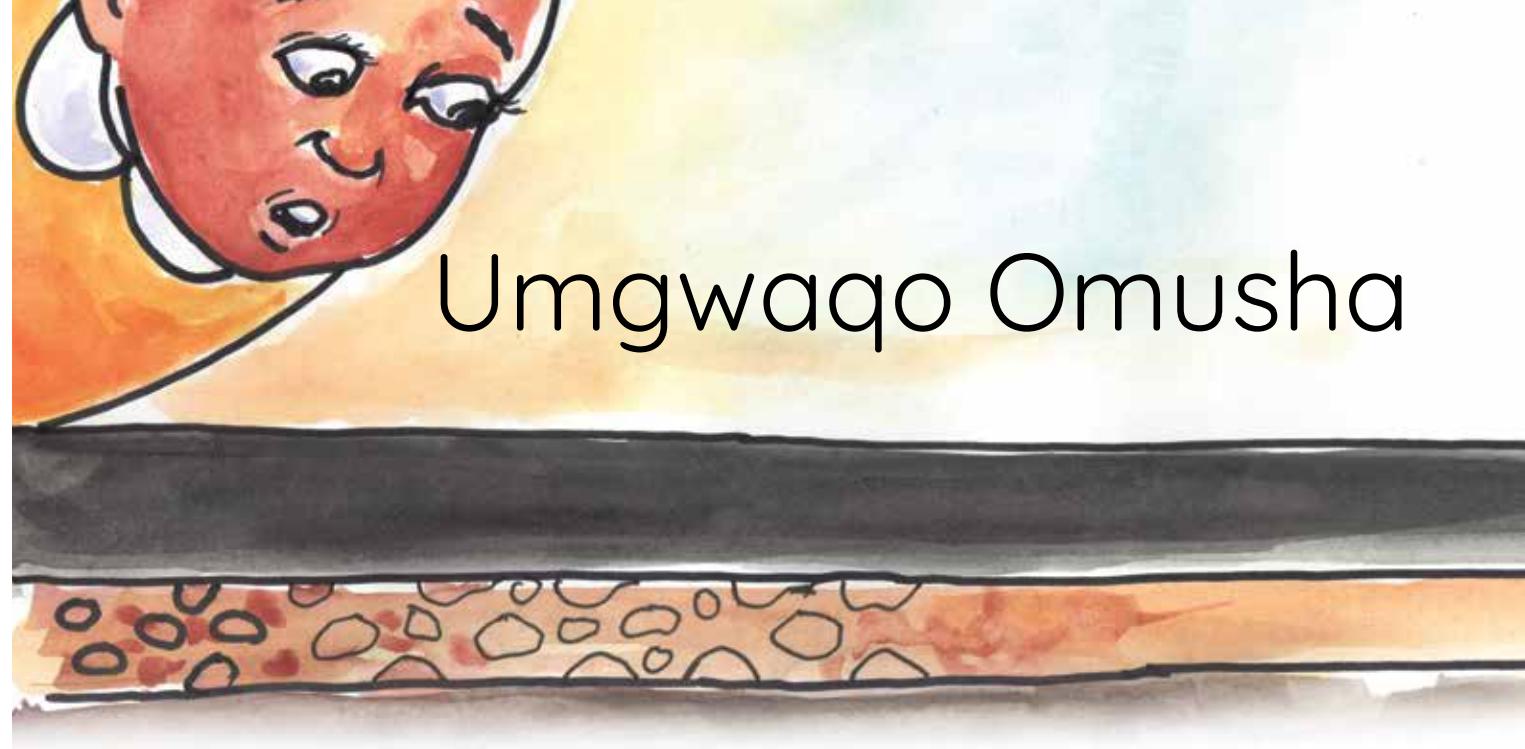
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



# Umgwaqo Omusha



Nicodemus Silingo



Fiske Serah Nyirongo



Murray Hunter

UChapansi nomngani wakhe  
omkhulu uLuano bayathanda  
ukubamba izinhlwabusi.

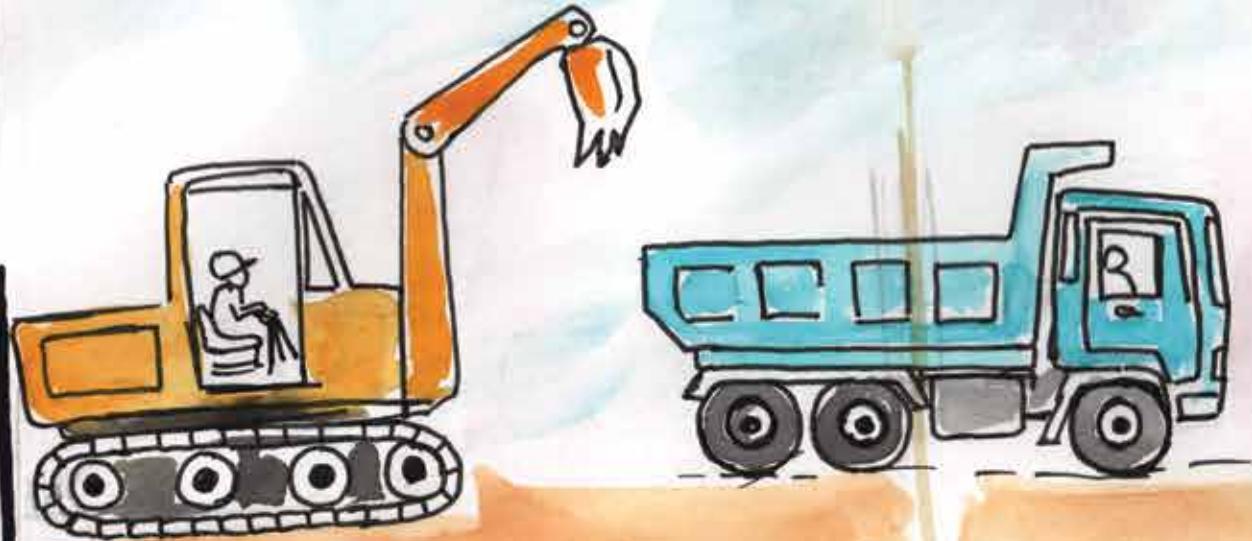


Bayathanda nokudlala  
emgwaqeni omdala owubhuqu ...



... ngisho noma uMama  
ethi ishh-ishh ngoba amatshe  
alimaza izinyawo zakhe.

Ngolunye usuku, kufika izimoto ezinkulu.



UMama uzibiza ngogandaganda.





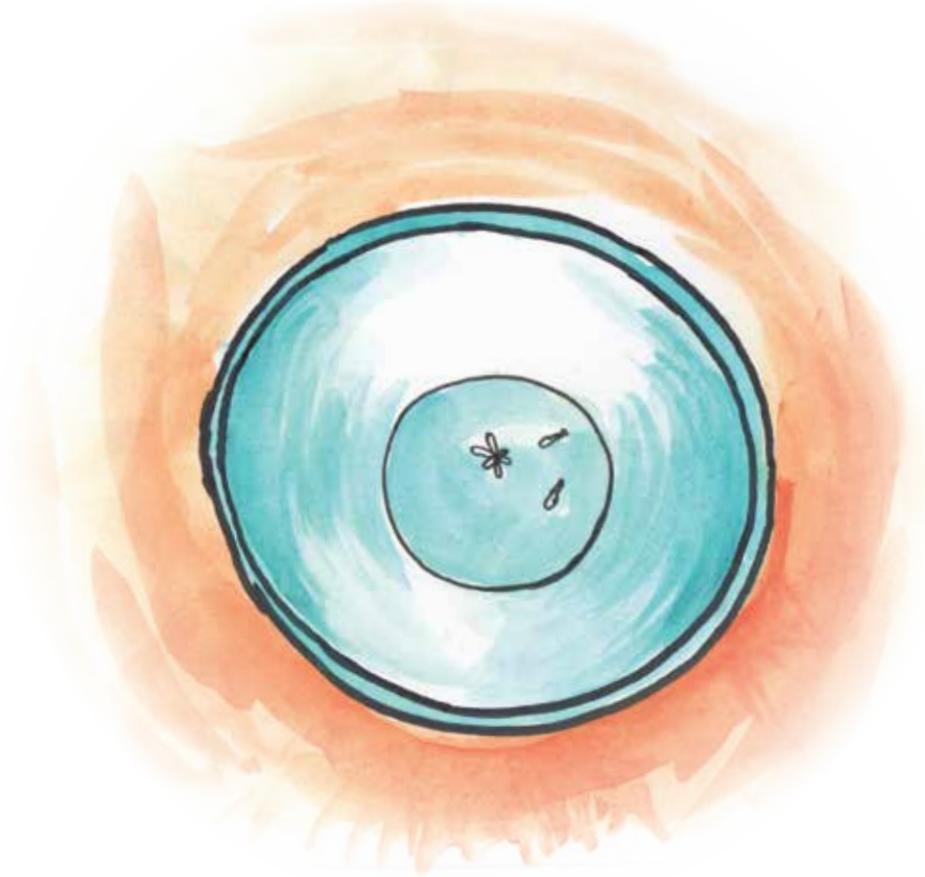
Umgwaqo usubushelelezi  
manje.



Sekungathi uhamba kumatilasi!



Kepha uma uChapansi noLuano  
bayodlala emgwaqeni  
beyobamba izinhlwabusi ...

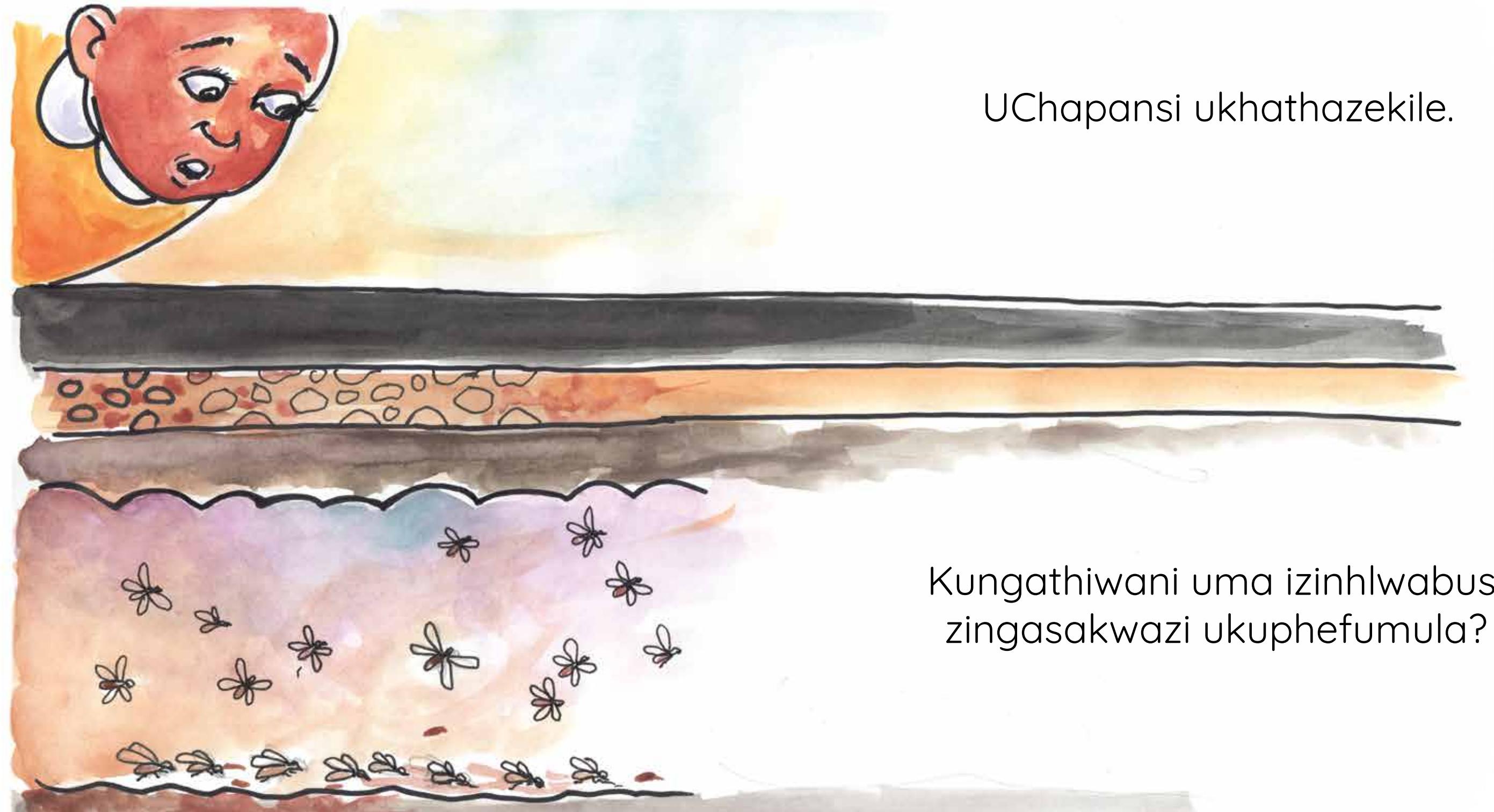


... babamba kuphela ezintathu!

UChapansi wayekuthanda  
ukudlala amagende noLuano.



Kepha awasekho amatshe  
okudlala emgwaqeni.



UChapansi ukhathazekile.

Kungathiwani uma izinhlwabusi  
zingasakwazi ukuphefumula?



UChapansi  
ukhahlela umgwaqo!

UChapansi uya kuMama.



‘Ungaphatheki kabi, ngane yami.  
Izinhlwabusi zizoyithola indlela  
yokuphuma,’ kusho yena.

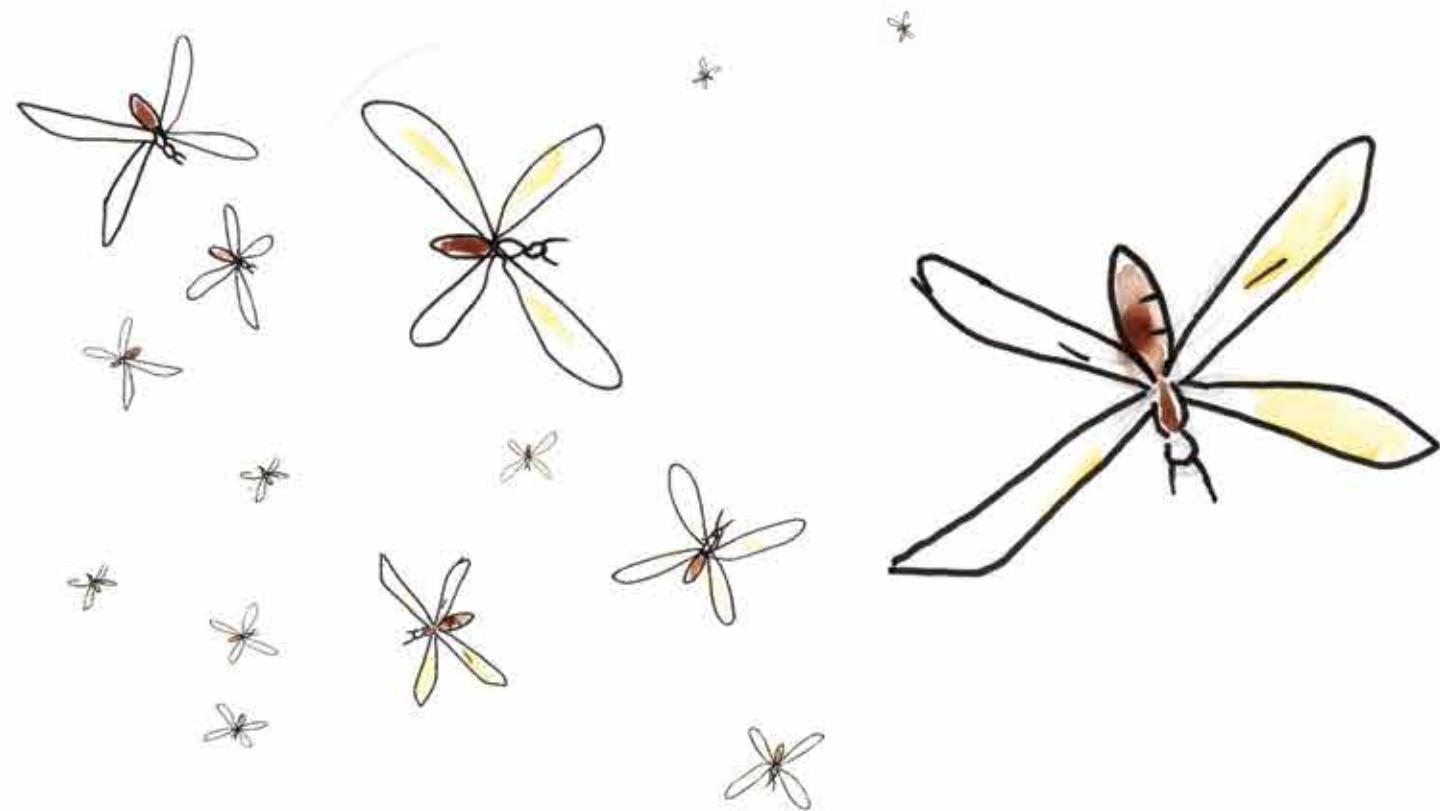


Ngolunye usuku kuna imvula,  
uLuano ufika egijima ekhaya  
kubo kaChapansi.

‘Izinhlwabusi zibuyile!’



Izinhlwabusi zibuyile! Ziwunqobile  
umgwaqo!



UMama ubeqinisile!

